



ETI Elektroelement d.d.
Obrezija 5, SI-1411 Izlake
Slovenija

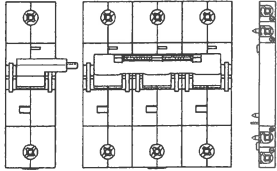
Navodila za montažo Sprožnik na delovni tok DA ETIMAT 80/125 110-415V

(SLO)

tel. +386 (0)3 56 57 570
faks. +386 (0)3 56 74 077
e-mail: eti@eti.si, www.eti.si

1. Opis

Daljinski sprožnik lahko izvrši manipulacijo na daljavo po principu delovnega toka (samo izklop). To je modularna naprava za vgradnjo na DIN letev po EN 50022, širina je 1.5 modula (27mm), ima pa indikacijo stanja kontaktov (rdeča/zelena) in je prigraden na levi strani ETIMATA. Daljinska manipulacija je možna znotraj širokega napetostnega območja.

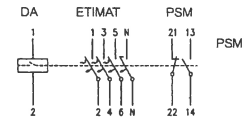


Montaža mora biti vedno sledeča: daljinski sprožnik na levi, pomožno stikalo na desni strani ETIMATA. Pri pritisnjeni napetosti znotraj dovoljenega območja, daljinski sprožnik reagira brez zakasnitev sproži prigraden ETIMAT. Istočasno prekine napajanje lastnega sprožnika, kar prepreči termično pregrevanje naprave v primeru okvare. Zato prekomerna dolžina izklopnega pulza ne uniči naprave, vendar je vseeno potrebna minimalna dolžina pulza za zanesljivo delovanje. Preklopna gumba sprožnika in odklopnika sta mehansko povezana. Če odklopnik ročno izklopimo se tudi sprožnik mehansko izklopi, čeprav ni prisotne napetosti. V primer električnega izklopa ETIMATA se tudi sprožnik aktivira preko interne povezave in preklopi na OFF. Če zunanja ovira prepreči mehanski preklop gumba daljinskega sprožnika na OFF, naprava oziroma ETIMAT lahko vseeno preklopi neodvisno od pozicije gumba.

2. Tehnični podatki

AC območje	24V	230V
Min. napetost delovanja (V)	8	70
Napetostno območje delovanja (V)	12-60	110-415
Max. tokovna poraba pri preklonu (A)	18(pri 24V)	2(pri 230V)
Trajanje toka pri max. tokovni porabi (ms)	4,5	4,5
DC območje	24V	230V
Min. napetost delovanja (V)	11	90
Napetostno območje delovanja (V)	12-60	110-230
Max. tokovna poraba pri preklonu (A)	18,2(4V)	2(pri 230V)
Trajanje toka pri max. tokovni porabi (ms)	2	2
Minimalna dolžina pulza (ms)	15	10
Notranja upornost (Ohm)	2,6	139
Funkcionalnost (K)		100
Čas preklopa (ms)		<20
Max. udarna napetost (1,2/50µs) (kV)		2
Zivljenska doba		>4000 ciklov
Preklopna sponke (mm ²)		2,5-50

3. Diagram tokokroga



4. Instalacija

Daljinski sprožnik in ETIMAT postaviti na OFF položaj. Poskrbeti, da spojne površine niso mastne, morajo biti čiste. Dodatna čistila niso dovoljena.

Po odstranitvi zaščitne folije dvostranskega lepilnega traka na sprožniku, priključiti na ETIMAT z leve strani na ustrezno mesto in čvrsto pritisniti.

PSM-pomožno stikalo je lahko priključeno z vijaki na desno stran ETIMATA.

S pomočjo preklopnega gumba ETIMATA, upravljamo kombinirano napravo DA+ETIMAT.

5. Pomembno

Barva preklopnega gumba 24 in 230 V verzije je siva, RAL 7035. Na napravo lahko namestimo oznako.

6. Opozorila

Instalacija, priključitev in priklop zaščitne naprave je dovoljena samo osebi z ustreznimi elektrotehničnimi izobrazbo. Pred uporabo obvezno izklopi zaščitno napravo. V primeru kakršnega koli posega, popravila po svoji volji, garancija ni več veljavna.

Daljinski sprožnik je narejen za daljinski izklop industrijskih linij in ima visoko zanesljivost ob upoštevanju navodil za montažo in napetostnega območja delovanja. Uporablja se lahko tudi za izklop v sili.

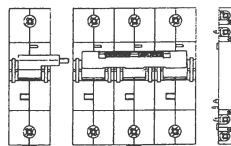
Uporaba sprožnika pri napetostih pod ali nad delovno napetostjo, specifično pod točko 2, lahko privede do uničenja naprave. Posebno pri 24V tipu sprožnika mora biti zagotovljena moč nizkonapetostnega izvora (min. 90VA).

Upute za Montažo Okidač na djelatnu struju DA ETIMAT 80/125 110-415V

(HR)

1. Opis

Daljinski okidač može izvršiti manipulaciju na daljinu po principu djelatne struje (samo izklop). To je modularna naprava za ugradnju na DIN letvu po EN 50022, širina je 1.5 modula (27mm), ima indikaciju stanja kontaktova (crvena/zelena) i prigraden je na lijevoj strani ETIMATA. Daljinska manipulacija moguća je iznutra širokog područja napona.

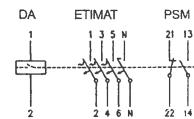


Montaža mora bit uvijek sljedeći: daljinski okidač na lijevoj, pomoćna sklopka na desnoj strani ETIMATA. Kod pritisnjenog napona iznutra dopuštenog područja, daljinski okidač reagira bez kašnjenja i aktivira prigradeni ETIMAT. Istovremeno prekine napon vlastitog okidača i tako sprječava termalno pregrijavanje naprave u primjeru okvare. Zato prekomerna dužina izklopnog pulza ne uništi naprave ali svejedno je potrebna minimalna dužina pulza za sigurno djelovanje. Preklopno dugme okidača i ETIMATA su mehanički povezani. Ako ETIMAT ručno izklopimo i daljinski okidač se mehanički izklopi, iako nema prisutnog napona. U primjeru električnog izklopa ETIMATA i okidač se aktivira preko interne povezanosti i preklopi na OFF. Ako vanjska zapreka sprječava mehanički preklop dugmeta daljinskog okidača na OFF, naprava svejedno može preklapati neovisno od pozicije dugmeta.

2. Tehnički podaci

AC područje	24V	230V
Min. napon djelovanja (V)	8	70
Napono područje djelovanja (V)	12-60	110-415
Max. potrošnje struje kod preklopa (A)	18(pri 24V)	2(pri 230V)
Trajanje struje kod max.potrošnje struje (ms)	4,5	4,5
DC područje	24V	230V
Min. napon djelovanja (V)	11	90
Napono područje djelovanja (V)	12-60	110-230
Max. potrošnje struje kod preklopa (A)	18,2(4V)	2(pri 230V)
Trajanje struje kod max.potrošnje struje (ms)	2	2
Minimalna dužina pulsa (ms)	15	10
Unutarnja otpornost (Ohm)	2,0	139
Funkcionalnost (K)		100
Vrijeme preklopa (ms)		<20
Max. udarlni napon (1,2/50µs) (kV)		2
Životni vijek		>4000 ciklov
Preklopni vodiči (mm ²)		2,5-50

3. Diagram tokokroga



4. Instalacija

Daljinski okidač i ETIMAT postaviti na OFF početni položaj. Popaziti, da spojne površine nisu mastne, moraju biti potpuno čiste. Dodatni deterđenti nisu dozvoljeni.

Nakon odstranjenja zaštitne folije dvostranskog lepilnog traka na okidaču, treba ga je priključiti na ETIMAT sa lijeve strane na tačno mjesto i čvrsto pritisnuti.

PSM-pomoćna sklopka može se priključiti na desnu stran sa šarafima. S pomoću preklopnog dugmeta ETIMATA, upravljamo kombiniranu napravo DA+ETIMAT.

5. Važno

Boja preklopnog dugmeta 24 i 230 V verzije jest siva, RAL 7035. Na napravo možemo namjestiti oznaku.

6. Upozorenja

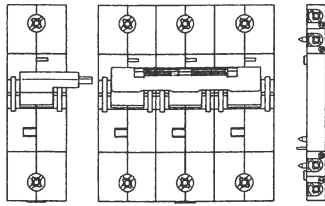
Instalacija, priključenje i priklop zaštitne naprave dozvoljena je samo osobi sa ustreznom elektrotehničnom kvalifikacijom. Prije upotrebe obvezno izklopiti zaštitnu napravo. U primjeru bilo koje intervencije, popravljivanja na svoju volju, garancija ne važi više.

Daljinski okidač napravljen je za daljinski izklop industrijskih linija i ima visoku sigurnost, kod uzimanja u obzir upute za montažu i naponog područja djelovanja. Može se upotrebit i za izklop u nuždi. Upotreba okidača pod ili nad naponom djelovanja, specifično u tački 2, može dovesti do uništenja naprave. Posebno kod 24V tipa okidača mora biti osigurana jačina nisko-naponoog izvora (min. 90VA).

MONTAGEANLEITUNG Arbeitsstromauslöser DA ETIMAT 80/125 D

1. Beschreibung und Funktion:

Der Arbeitsstromauslöser ist ein Fernauslöser nach dem Arbeitsstromprinzip. Das Reiheneinbaugerät ist zur Montage auf DIN-Tragschienen nach EN 50022 vorgesehen, ist 1,5 TE (27 mm) breit, besitzt eine optische Schaltstellungsanzeige (rot/grün) und kann auch nachträglich an jeden ETIMAT Leitungsschutzschalter bis zu 6 Teilungseinheiten, links angebaut werden. Die Fernauslösefunktion ist in einem großen Spannungsbereich möglich. Durch einen zusätzlich ankoppelbaren Hilfsschalter PSM 80/125 ist eine Rückmeldung über die erfolgreiche Abschaltung erreichbar.

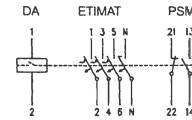


Die Reihenfolge der Montage muss, wie im Bild dargestellt, eingehalten werden, d.h. der Arbeitsstromauslöser muss stets links am ETIMAT und der Hilfsschalter PSM 80/125 rechts am Leitungsschutzschalter ETIMAT angebaut werden. Beim Anlegen einer Spannung im zulässigen Bereich spricht der Arbeitsstromauslöser praktisch unverzögert an und löst intern den benachbarten ETIMAT-Schalter aus. Dabei unterbricht er auch die Zuleitung zur eigenen Magnetauslösespule und verhindert dadurch bei Dauerauslösebefehlen eine thermische Überlastung der Auslöseeinrichtung. Während eine Überlänge des Auslöseimpulses also nicht schaden kann, ist eine Mindestimpulsdauer zur sicheren Funktion notwendig. Die Schaltnebel des DA ETIMAT und des ETIMAT sind mechanisch gekoppelt, sodass beim Einschalten des ETIMAT der Knebel des DA ETIMAT "mitgenommen" wird. Bei händischem Ausschalten des ETIMAT löst der DA ETIMAT auch ohne Steuerspannung mechanisch mit aus. Im Falle der elektrischen Auslösung des ETIMAT wird der DA ETIMAT ebenfalls intern mechanisch ausgelöst und geht in die AUS-Position. Bei einer früheren mechanischen Ausschaltbehinderung des DA ETIMAT Schaltnebels kann dieser durch eine "Freiauslösung" wie jeder ETIMAT-Schalter trotzdem intern auslösen.

2. Technische Daten:

AC range	~	24V	230V
Ansprechgrenze	(V)	8	70
Betriebsspannungsbereich	(V)	12 - 60	110 - 415
max. Stromaufnahme im Einschaltzeitpunkt	(A)	18 (bei 24V)	2 (bei 230V)
Stromflusszeit bei max. Stromaufnahme	(ms)	4,5	4,5
DC range			
Ansprechgrenze	(V)	11	90
Betriebsspannungsbereich	(V)	12 - 60	110 - 230
max. Stromaufnahme im Einschaltzeitpunkt	(A) typ	18 (bei 24V)	2 (bei 230V)
Stromflusszeit bei max. Stromaufnahme	(ms)	2	4
Mindest-Impulsdauer	(ms)	15	10
Innenwiderstand	(Ohm)	2,0	130
Einschaltdauer	(%)		100
Auslösezeit	(ms)		< 20
Stoßspannungsfestigkeit (1,2/50ms)	(kV)		2
Lebensdauer Schaltungen			> 4000
Leiterquerschnitt	mm ²		2,5 - 50

3. Schaltbild:



4. Montagehinweise:

- 4.1. ETIMAT und DA ETIMAT in die AUS-Position bringen. Die am ETIMAT seitlich dem DA ETIMAT gegenüberliegenden Klebeflächen fettfrei und sauber machen. Keine zusätzlichen Klebstoffe verwenden.
- 4.2. Nach Entfernung der Schutzfolien vom Doppelklebeband des DA ETIMAT diesen von links an den ETIMAT heranführen und über Führungshülse positioniert, fest an den ETIMAT andrücken.
- 4.3. Altfälligen Hilfsschalter Type PSM von rechts an den DA ETIMAT heranführen und mit den Schrauben des Hilfsschalters am ETIMAT befestigen.
- 4.4. Gerätekombination DA ETIMAT+ETIMAT durch Einschaltknebel des ETIMAT einschalten.

5. Hinweise:

Der Arbeitsstromauslöser ist klemmen- und somit versienungs-kompatibel mit allen Schaltgeräten. Die Farbe des Schaltnebels Z-LH ist für die 24- und 230V - Ausführung grau, RAL 7035. Auch bei diesem Gerät ist die Montagemöglichkeit für ein Bezeichnungsschild gegeben.

6. Warnungen:

Die Montage, der Anschluss und die Inbetriebnahme dieses Gerätes darf nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Vor dem Arbeiten am Gerät unbedingt Spannung abschalten. Wird trotz Beachtung der Montageanweisung keine einwandfreie Funktion erreicht, kann das Gerät schadhaft sein und ist an den Lieferanten einzusenden. Eigenmächtige Eingriffe oder Manipulationen sind nicht zulässig und schließen jede Gewährleistung aus. Der Arbeitsstromauslöser DA ETIMAT ist zum Fernauslösen von Schaltern der Industrielinie entwickelt worden und erfüllt bei Beachtung der Montageanweisung und des zulässigen Spannungsbereiches mit hoher Sicherheit seine Aufgabe.

Die Betätigung des DA ETIMAT mit Spannungen unter oder über dem im Pkt. 2 angegebenen Betätigungsspannungsbereich kann das Gerät beschädigen, ist daher unbedingt zu vermeiden. Besonders bei der 24V Type ist auf eine ausreichende Leistung der Kleinspannungsquelle (mind. 90VA) zu achten. Maximale Stromaufnahme und Dauer siehe Pkt. 2. (techn. Daten).

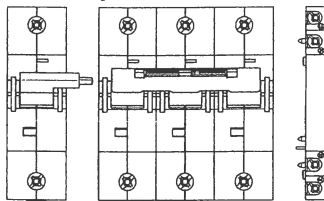
ACHTUNG:

Im Hinblick auf den klemmbaren Bereich der großen Anschlussklemmen (2,5 - 50mm²) ist besondere Sorgfalt für die zuverlässige Klemmung von Steuerleitungen erforderlich. Für die betriebssichere Klemmung ist die installierende Elektrofachkraft verantwortlich. Klemmendrehmoment mindestens 4Nm. Nach Transport Klemmung überprüfen.

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION Shunt Trip Release DA ETIMAT 80/125 GB

1. Function and Description:

The shunt trip release type is a remote release based on the working current principle. The device for modular installation has been designed for installation on DIN support bars according to EN 50022. It is 1,5 MU (=27 mm) wide, has an optical switching position indicator (red/green) and can be mounted subsequently on the left hand side onto any ETIMAT, miniature circuit breaker of up to 6 module units. Remote tripping is possible within a wide voltage range. An auxiliary switch PSM which can be connected additionally permits transmission of a message that switchoff has occurred.

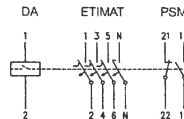


The sequence of installation as shown in the diagram must be observed, i.e. the shunt trip release must always be installed to the left of the ETIMAT and the auxiliary switch PSM on the right side. When applying a voltage within the permitted range, the shunt trip release responds virtually without delay and causes internal tripping of the ETIMAT mounted next to it. At the same time, it cuts the power supply to its own trip coil and thus prevents thermal overload of the tripping device in case of continuous tripping commands. Consequently, excessive length of the tripping pulse does not cause damage to the device. However, a minimum pulse length is required for reliable functioning. The switching toggles of the DA ETIMAT and ETIMAT are coupled mechanically in such a way that when the ETIMAT is activated the toggle of the DA ETIMAT is moved simultaneously. In case the ETIMAT is switched off manually, the DA ETIMAT trips mechanically even if no control voltage is present. In case of electric tripping of the ETIMAT, the DA ETIMAT is also activated internally by mechanical means and goes to the OFF-position. If an external obstacle prevents the DA ETIMAT switching toggle from moving to the OFF-position, the device may still trip internally like any ETIMAT independently of the toggle position.

2. Technical Data:

AC range	~	24V	230V
Responding limit	(V)	8	70
Operating voltage range	(V)	12 - 60	110 - 415
Max. current consumption at the moment of switching on	(A)	18 (at 24V)	2 (at 230V)
Duration of current flow at max. current consumption	(ms)	4,5	4,5
DC range			
Responding limit	(V)	11	90
Operating voltage range	(V)	12 - 60	110 - 230
Max. current consumption at the moment of switching on	(A)	18 (at 24V)	2 (at 230V)
Duration of current flow at max. current consumption	(ms)	2	4
Minimum pulse duration	(ms)	15	10
Internal resistance	(Ohm)	2,0	130
Duty	(%)		100
Tripping time	(ms)		< 20
Peak withstand voltage (1,2/50ms)	(kV)		2
Service live operating cycles			> 4000
Conductor cross section	mm ²		2,5 - 50

3. Circuit Diagram:



4. Installation:

- 4.1. Move the DA ETIMAT and ETIMAT into the OFF-position. Make sure that the adhesion surfaces of the ETIMAT laterally opposite to the DA ETIMAT are free from grease and clean. Do not use any additional adhesives.
- 4.2. After removing the protective foils from the two-sided adhesive tape on the DA ETIMAT, move it towards the ETIMAT from the left and press it firmly onto the ETIMAT positioned by the guide sleeve.
- 4.3. PSM can be mounted with the screws from the right side on the ETIMAT.
- 4.4. Switch on the device combination DA ETIMAT+ETIMAT by means of the switchon toggle of the ETIMAT.

5. Import Notes:

The shunt trip release DA ETIMAT is terminal compatible and thus busbar compatible with all devices. The colour of the switching toggle of the 24 and 230 V versions is grey, RAL 7035. A name plate can be mounted onto this device.

6. Warnings:

Installation, connection, and starting-up of this protective device is strictly reserved to authorized electrical specialists. In any case, turn off power before working at the device. If despite taking into account the instructions for installation, flawless functioning of the device is not achieved, it may be defective and should be forwarded to the supplier. Do not attempt to make any repairs on your own. This would invalidate our warranty.

The shunt trip release ETIMAT has been developed for remote tripping of industrial line devices and is highly reliable when taking into account the instructions for installation and the permissible voltage range. It is technically possible to use the shunt trip release for an emergency off function. However, it is recommended to use passive releases, e.g. undervoltage releases, for this purpose.

Operating the DA ETIMAT at voltages above or below the operating voltage range specified in item 2 may damage the device and therefore must be avoided in any case. Sufficient output of the extra-low voltage source (mind. 90VA) must be ensured particularly for the 24 V type. Maximum current consumption and duration see item 2 (Technical Data).